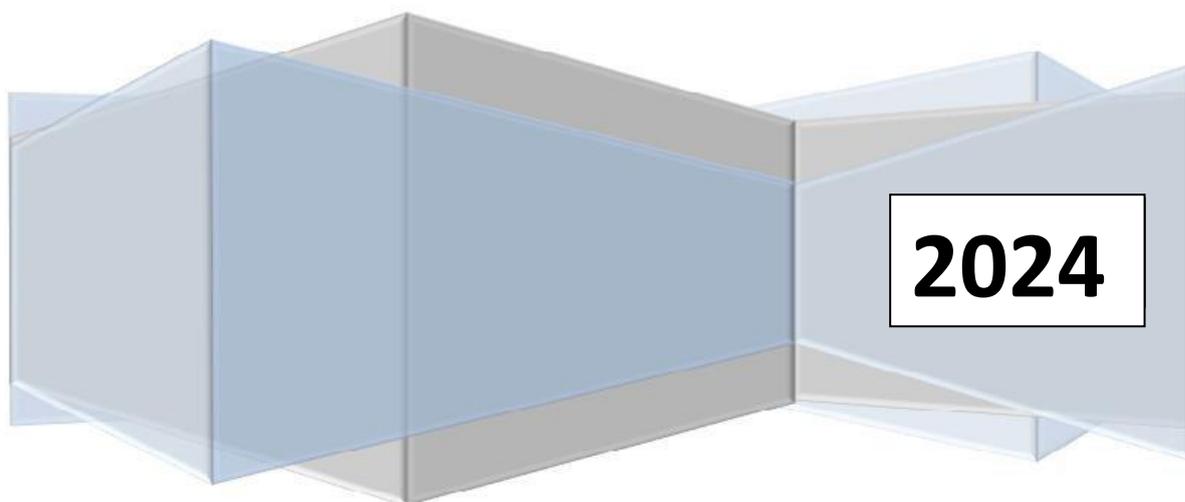


**UNIVERSIDAD NACIONAL DE LUJÁN
DEPARTAMENTO DE EDUCACIÓN
DIVISIÓN LENGUAS EXTRANJERAS
ÁREA FRANCÉS
DELEGACIÓN SAN FERNANDO**

MÓDULO TEÓRICO FRANCÉS II

EQUIPO DOCENTE:

**ROSANA PASQUALE
MARIA FABIANA LUCHETTI
SILVINA NINET DANIELA
V. QUADRANA**



CONTENIDO DEL MODULO

Documento "Las Lenguas Extranjeras en la Universidad"
Condiciones de cursada. Requisitos de aprobación y promoción
Evaluación final para alumnos en condición de Regular y Libre

FICHA 6: Las partes del discurso

- 6.1. La introducción
- 6.2. El desarrollo
- 6.3. La conclusión
- 6.4. La progresión de la información

FICHA 7: El autor en el texto

- 7.1. El texto personalizado
 - 7.1.1. Marcas de persona, tiempo y lugar
 - 7.1.2. Las modalidades
 - 7.1.3. Polifonía: Las voces en el texto
- 7.2. El texto no personalizado

FICHA 8: La Argumentación

- 8.1. El Discurso Argumentativo: Definición
- 8.2. Esquema canónico del discurso argumentativo
- 8.3. Los componentes de una estructura argumentativa
- 8.4. Los momentos de la argumentación
- 8.5. Elementos lingüísticos que intervienen en la argumentación
- 8.6. Algunas pistas de lectura de las estructuras argumentativas
- 8.7. Ejemplos y actividades

FICHA 9: Las actividades de producción

- 9.1 El comentario de textos
- 9.2 La síntesis
- 9.3 El resumen académico (résumé / abstract)

Bibliografía general

DOCUMENTO: "LAS LENGUAS EXTRANJERAS EN LA UNIVERSIDAD"

Es porque aspiramos a una universidad pública y gratuita, formadora de profesionales, docentes e investigadores de alto nivel, capaces de comprender, interpretar y modificar su realidad y de insertarse legítimamente en el mundo actual, que el equipo de esta asignatura cree necesario explicitar los principios académicos, metodológicos y políticos que subyacen a nuestra práctica de enseñanza.

La presentación de estos principios está organizada en torno a dos preguntas cuyas respuestas pretenden dar cuenta de las razones por las cuales creemos pertinente la enseñanza/aprendizaje de las lenguas extranjeras en la universidad.

¿Por qué incluir a las lenguas extranjeras en los planes de estudio de las diferentes carreras universitarias?

*Porque es un anacronismo, en un mundo plurilingüe, múltiple y diversificado, formar profesionales que no posean, al menos, una lengua extranjera. Si aspiramos a integrarnos legítimamente en el mundo, la presencia en él de otras culturas implica una necesaria sensibilización a sus diversos modos de expresión.

*Porque un profesional que aspire a insertarse en la comunidad científica internacional no puede hacerlo si desconoce sus diferentes medios de difusión.

*Porque un profesional que desee preservar su independencia ideológica debe estar capacitado para abordar bibliografía en lengua extranjera sin necesidad de recurrir a traducciones.

*Porque la lengua extranjera es, ante todo, una herramienta de comunicación en cualquiera de los empleos que de ella se haga, es decir, un medio para desarrollar una de las capacidades inherentes al ser humano: comunicar y comunicarse.

*Porque en estos momentos, en el ámbito de la formación académica la realización de posgrados (licenciaturas, maestrías, doctorados) es casi una realidad ineludible para el profesional. Ahora bien, en estos estudios de posgrado, se requiere el dominio de, al menos, una lengua extranjera bajo la modalidad de lecto-comprensión, es por ello entonces que la oferta en la formación de grado de las

lenguas extranjeras es una necesidad imperiosa ya que facilitaría el paso de la formación de grado a la de posgrado.

¿Por qué de las lenguas extranjeras bajo la modalidad propuesta: la lectura-comprensión?

*Porque el análisis de las necesidades de los alumnos de la universidad ha demostrado que *la comprensión escrita* es la competencia lingüística cuya adquisición es considerada primordial.

*Porque las motivaciones del público lector están centradas en la lectura de *textos de transmisión de conocimientos* en lengua extranjeras, material de estudio y de consulta en las diversas carreras que se dictan en esta institución.

*Porque la comprensión escrita sería eventualmente un primer paso hacia la adquisición de las demás competencias.

*Porque el alcance de este objetivo específico constituiría un aprendizaje significativo para el alumno ya que le permitiría acceder libremente a las informaciones contenidas en los textos en lengua extranjera de su especialidad.

*Porque la lectura comprensiva permite la transferencia de estrategias desarrolladas en la lectura en lengua materna a la lectura en lengua extranjera, las cuales a su vez se ven enriquecidas por la puesta en marcha de las estrategias desarrolladas en lengua extranjera.

*Porque es una propuesta de trabajo que se puede concretar con resultados satisfactorios en un corto período de tiempo (tres cuatrimestres), el acordado curricularmente en la UNLu.

*Porque la lectura comprensiva en lengua extranjera implica un compromiso integral del lector con la actividad lectora ya que, durante el proceso de lectura, éste pone en juego sus competencias textual, discursiva, enciclopédica además de su competencia lingüística, lo que convierte a la lectura en una actividad altamente compleja y enriquecedora del proceso mismo de aprendizaje en el cual está inmerso el lector.

*Porque permite al sujeto lector reflexionar sobre sus propios procesos de aprendizaje y erigirse en un ser autónomo y responsable frente a ellos.

CONDICIONES DE CURSADA. REQUISITOS DE APROBACIÓN Y PROMOCIÓN

Luego de haber evaluado el desarrollo de cursadas anteriores, el equipo docente de las asignaturas Francés I, II y III de la Sede y Centros Regionales estima conveniente explicitar las siguientes consideraciones:

◆ **Asistencia y puntualidad:**

1. El porcentaje de asistencia requerido para la regularidad es del 75 % de las clases dictadas.
2. En el registro de la asistencia se considerará la carga horaria completa.
3. El máximo de tolerancia será de 15 (quince) minutos de retraso o en el retiro anticipado.

◆ **Trabajos prácticos:**

1. Se tendrán en cuenta como instrumentos de evaluación sólo los trabajos prácticos presentados en tiempo y forma. Es necesario señalar que revisten tal carácter las lecturas de textos y fichas teóricas solicitadas previamente a las clases, la resolución de guías y cualquier otra actividad domiciliaria.
2. Para conservar la regularidad los alumnos y las alumnas deberán aprobar el 80% de los trabajos prácticos requeridos.

◆ **Evaluación:**

1. Para ser promovidos, será requisito aprobar con 7 (siete) puntos o más cada una de las dos evaluaciones parciales estipuladas para la asignatura.
2. En el caso de obtener entre 4 (cuatro) y 6 (seis) puntos, se considerará regular y estará en condiciones de rendir examen final.
3. El alumno / la alumna que no cumpla con los requisitos de asistencia, de presentación y aprobación de trabajos prácticos y obtenga hasta 3 (tres) puntos en las evaluaciones parciales será considerado /a alumno/ a libre. Podrá rendir examen en tal condición.
4. Considerando las características de esta asignatura, la segunda evaluación parcial integrará los contenidos trabajados en el desarrollo de la cursada.
5. La calificación final resultará de ponderar el desempeño global del alumno y la alumna, por saber:
 - Asistencia y puntualidad
 - Presentación y aprobación de los trabajos prácticos
 - Aprobación de las evaluaciones parciales
 - Participación en clase
6. No se prevén instancias evaluativas de recuperación.

EVALUACIÓN FINAL PARA ALUMNOS EN CONDICIÓN DE REGULAR Y LIBRE

En condición de Alumno Regular - Francés I y II

El/la alumno/a que no haya obtenido un promedio de 7 (siete) y no haya cumplido con los requisitos de asistencia, quedará en condición de Alumno Regular. En consecuencia:

1. Previo al examen, deberá preparar dos textos del módulo de lectura vigente para el cuatrimestre en el que rinde, seleccionados por la docente a cargo. Para ello, se le sugerirá que resuelva las consignas correspondientes.
2. El examen final en la fecha prevista por calendario consistirá en:
 - 2.1 Una instancia escrita en la cual el/la estudiante deberá realizar una consigna de carácter general a través de la cual dé cuenta del contenido de uno de los textos preparados, a elección del docente.
 - 2.2 Una instancia oral en la cual se le solicitará puntualizar y profundizar sobre los otros textos trabajados.

La calificación final será el resultado de la ponderación del desempeño del /de la estudiante en clase y en dichas instancias.

En condición de Alumno Libre - Francés I y II

El/la estudiante deberá elegir dos textos del módulo de lectura vigente en el cuatrimestre previo a la fecha en la que se presentará a examen.

En la fecha prevista para el examen:

1. Presentará un trabajo escrito con la resolución de las consignas correspondientes que también defenderá en forma oral.
2. Realizará un examen escrito presencial consistente en la resolución de consignas de contenido sobre un texto que se le entregará en el momento.

La calificación final será el resultado de la ponderación del desempeño del /de la estudiante en dichas instancias.

Tanto para la condición Libre como Regular, contactar a la docente a cargo por lo menos 15 días antes del examen a este mail: puan10fr@gmail.com

FICHA TEÓRICA N° 6: LAS PARTES DEL DISCURSO

Todo texto está formado por una introducción, un desarrollo y una conclusión. El reconocimiento de estas partes y de su funcionamiento permite al lector una lectura más acabada del texto, vale decir: precisión del tema, reconocimiento del tipo textual, percepción de la presencia del autor, establecimiento de relaciones entre las ideas que sostienen al todo, etc.

Lo que sigue es un análisis de cada una de esas partes y de sus respectivas funciones.

6.1. Introducción

Tiene tres grandes **funciones** que responden a tres grandes preguntas:

- ♣ **Interesar al lector:** atraer al lector para que continúe la lectura. Esto implica, muchas veces, una justificación del tema, justificación que se realiza en relación con el contexto. Este estímulo puede aparecer vehiculado por diferentes procedimientos: preguntas retóricas, cifras elocuentes, un elemento histórico, una cita, una fórmula célebre, un diálogo, una definición, etc. Responde la pregunta **¿por qué se plantea ese problema?**
- ♣ **Presentar el tema:** plantearlo únicamente, ya que evidentemente éste no está resuelto. El enunciado de un tema debe estar hecho de manera precisa y concisa por una cuestión de honestidad para con el lector y una necesidad de claridad. Responde la pregunta **¿de qué se trata?**
- ♣ **Anunciar el plan del desarrollo, “balizarlo”:** anunciar las divisiones del plan, justificar sus sucesivas fases, sus grandes partes, en definitiva, la estructura del texto. De esta manera la introducción se articula con la segunda parte, se acentúa la claridad y se facilita la lectura. Responde la pregunta **¿cuáles son los puntos tratados?**

En cuanto a la **forma** de la introducción, la misma depende del tipo de texto del que se trate, así, en ciertos artículos de prensa, el título y el subtítulo pueden jugar el rol de introducción.

El tema puede ser introducido por:

- ♣ Una idea general que se comenta a fin de plantear el problema.
- ♣ Una cita que se comenta
- ♣ Un razonamiento inductivo (serie de hechos que desembocan en una hipótesis)
- ♣ Una anécdota o un ejemplo que plantean indirectamente el problema.

6.2. Desarrollo

La comprensión de esta parte del discurso depende en gran parte de la o las relaciones que se encuentren entre él y la introducción, ya que la organización de las ideas que había sido planteada en la introducción, será probada en el desarrollo, dando al texto una tensión que fuerza al interés del lector. Si el desarrollo logra explicar sus ideas claramente, el poder persuasivo del texto aumentará. Para ello el autor puede optar, según su finalidad, entre diferentes variantes:

- ♣ La demostración pura: el aporte constante de información nueva sustancialmente teórica.
- ♣ El aporte regular de ejemplos y anécdotas
- ♣ La fusión de ambos procedimientos que permite encastrar el ejemplo o la anécdota en la demostración.

En lo que concierne al **texto con función informativa** propiamente dicho, el plan de desarrollo puede adoptar **tres formas diferentes**, formas que, por otra parte, pueden encontrarse en otros tipos textuales:

- ♣ **Plan lineal:** presenta, analiza, describe una serie de acontecimientos, un funcionamiento, un desarrollo lógico desde el principio hasta el fin. Se trata entonces de un plan cronológico, analítico y progresivo.
- ♣ **Plan temático:** procede por centros de interés. Sobre un determinado tema se distinguen diferentes sectores, categorías. El enfoque de una noción, de una realidad, se hace según diferentes puntos de vista. Es un plan de tipo sintético.
- ♣ **Plan orientado:** privilegia un punto de vista, presenta una tesis, insiste sobre una idea.

La que sigue es una lista incompleta de **expresiones** que sirven para subrayar la manera en que las ideas están organizadas, comentarios que el autor hace sobre su propio discurso y que guían al lector:

- ♣ **Para comenzar:** commençons par.../ la première remarque portera sur.../ il faut d'abord rappeler que.../on commencera d'abord par.../ la première remarque importante que l'on peut faire est que.../ etc.
- ♣ **Para marcar transiciones entre los diferentes momentos del desarrollo:** (al final de cada párrafo se justifica el siguiente y se incita a la lectura) les conséquences que nous venons d'examiner, sont-elles valables dans tous les cas? / cela pose le problème de.../cela nous conduit à examiner.../etc.
- ♣ **Para balizar una nueva etapa:** passons à présent à la question de.../ pour l'instant nous laisserons de côté le problème de... pour passer à.../ nous reviendrons plus loin sur le problème de.../ avant de passer à la question de...il faut remarquer que.../ etc.
- ♣ **Para desmentir:** il n'a jamais été question de.../ contrairement à...il faut préciser que.../ etc.
- ♣ **Para enumerar:** on sait déjà par exemple que.../ plus important encore.../ il faut compter aussi sur.../ l'hypothèse enfin de... n'est pas à exclure/ etc. Tout d'abord.../de plus.../ par ailleurs.../ en outre.../ enfin.../ en premier lieu.../ ensuite.../ en second lieu.../ en troisième lieu.../ en dernier lieu.../ etc.
- ♣ **Para poner de relieve un punto especial en una enumeración:** non seulement... mais aussi.../ etc.
- ♣ **Para hacer concesiones:** il est exact que... mais.../ s'il est certain que... il n'en reste pas moins vrai que.../ il est en effet possible que... cependant/ tout en reconnaissant le fait que... il faut noter cependant que.../ il se peut que... mais.../ etc.
- ♣ **Para dar un ejemplo:** considérons par exemple le cas de.../ prenons le cas de.../ l'exemple le plus.../ tel est le cas par exemple de.../ etc.
- ♣ **Para subrayar una duda:** incontestablement... mais.../ il est sûr que... mais.../ sans aucun doute... toutefois.../ assurément...néanmoins.../ il est certain que... mais.../ etc.

6.3. Conclusión

A diferencia de la introducción, la conclusión no siempre es necesaria. Sin embargo, la presencia se justifica:

- ♣ Al final de un razonamiento: la conclusión resume todo lo que ha sido demostrado en el desarrollo.
- ♣ Al final de un trabajo de análisis: permite reagrupar las ideas principales y las características relevantes que han sido destacadas.
- ♣ Cuando el desarrollo desemboca en otro problema: la conclusión toma entonces la forma de una generalización.

Cuando la conclusión está presente debe estar netamente marcada y se estructura generalmente de la siguiente manera:

- ♣ Balance del desarrollo que la precede
- ♣ Expresión de juicios personales sobre el balance

- ♣ Apertura de nuevas perspectivas

Introducción	Primera parte Segunda parte Tercera parte Cuarta parte Quinta parte	Conclusión (balance-juicios- prospectiva)
--------------	---	---

En ciertos artículos periodísticos o en publicidades, la conclusión se encuentra al principio. Así, lo esencial de las ideas y la conclusión son expresadas en el título, subtítulo, copete, foto. Estos elementos constituyen un circuito corto de lectura.

Existen **dos tipos o modelos** de conclusión:

- ♣ **Conclusión sintética o recapitulativa:** en ella se recuerda con nitidez lo esencial de los principales puntos del tema tratado para que el lector conserve una visión global de lo dicho (fórmulas de síntesis). La anécdota y el ejemplo están excluidos. La síntesis del autor marca el punto de convergencia de las diferentes partes del discurso.
- ♣ **Conclusión abierta o prospectiva:** en ella se considera el futuro del problema planteado, se sugieren posibles soluciones, se plantean preguntas basándose en el desarrollo. Este tipo de conclusión es característico de los discursos que buscan persuadir al lector.

En realidad, la conclusión combina a menudo esos dos procedimientos. Es la forma más susceptible de obtener la adhesión del lector. En ella se recuerda globalmente las grandes líneas del tema y se abre hacia el futuro.

En los tres casos la conclusión se lleva a cabo sobre la totalidad del tema o sobre el punto esencial. No se debe olvidar que un texto largo suele tener conclusiones después de cada parte importante. Las mismas sirven para fijar las ideas tratadas y permiten pasar al punto siguiente que a menudo anuncian (conclusiones parciales o transicionales).

Articuladores que introducen la conclusión: donc, finalement, en definitive, en résumé, on voit par ce qui précède, il résulte de qui précède, pour toutes ces raisons on peut conclure..., etc.

6.4. La Progresión de la información

En los diferentes tipos textuales es fundamental el mantenimiento de un delicado equilibrio entre lo que se supone que es conocido por el lector y el aporte de informaciones que constituye la función esencial del texto. Este postulado desemboca en la “**regla de progresión**” según la cual un texto debe presentar un aporte de información constantemente renovado. Esto está estrechamente ligado a la “**regla de repetición**”: el lector debe ser capaz de identificar la recurrencia de ciertos elementos, según la cual ciertos referentes aparecen bajo denominaciones diferentes. Las dos cuestiones presentadas se encuentran a su vez relacionadas con otro problema, el de la “**densidad de la información**”. En efecto, si un determinado elemento forma parte del conocimiento compartido no aportará información como lo hará un elemento nuevo. Avanzando un poco se puede pensar que la percepción de los diferentes niveles informativos (información principal y secundaria por ejemplo) es un componente fundamental de la comprensión de un texto. En consecuencia, no se trata sólo de la delimitación, del reparto de elementos conocidos y elementos nuevos, sino, entre las unidades nuevas, del análisis más fino en diversos grados.

Diversos tipos de progresión temática

Es fundamental reconocer cuáles son los diferentes tipos de encadenamientos posibles en un texto. Sin embargo, es importante destacar que un texto es raramente construido siguiendo la misma progresión temática: se observan cambios, alternancias entre los diferentes tipos de progresión.

- ♣ **Progresión lineal:** cada tema surge, en cierto modo, del rema de la frase precedente. A menudo sucede que no se retoma la totalidad del rema, sino solamente una parte. Este tipo de progresión se presenta en extractos cortos pues es difícil de mantener sin el deseo deliberado de hacerlo. Se adapta relativamente bien a las descripciones, conviene perfectamente a los textos explicativos que presentan un proceso evolutivo o que desarrollan un suceso profundizándolo en capas sucesivas.
- ♣ **Progresión de “tema constante”:** las frases sucesivas comportan siempre el mismo tema mientras que los remas son diferentes. Este tipo de progresión es, en apariencia, más simple que la precedente y sin duda más frecuentemente utilizada. Puede encontrarse empleada en fragmentos más extensos pues el lector, conservando siempre un punto de anclaje, no corre riesgo de perderse, como en un texto de progresión lineal. En este caso, el tema inicial del pasaje es mantenido a lo largo del desarrollo, retomado por sustitutos diversos que reciben, con los elementos del rema, predicados nuevos.
- ♣ **Progresión de “temas derivados”:** parece más compleja que las precedentes y puede presentarse bajo formas diversas: prácticamente, las frases sucesivas comportan temas diferentes, subtemas de un tema general que puede o no estar explícitamente expresado. El caso más claro es aquel en el cual el tema general está presente en el contexto lingüístico, sea en posición de tema, sea en posición de rema. Suele también suceder que el tema general no aparece explícitamente en el contexto: es reconstruido a partir de los diferentes subtemas y de las relaciones percibidas entre ellos.
- ♣ **Progresión “compleja”:** es poco frecuente que en el transcurso de un mismo texto un mismo tipo de progresión sea mantenido, para evitar la monotonía y porque cada tipo de progresión corresponde a objetivos informacionales diferentes. Desde el momento en que los fragmentos alcanzan una cierta extensión, ellos presentan a menudo una combinación de los tres tipos principales de progresión.
- ♣ **Ruptura:** nos detendremos solamente en el caso de “ruptura temática”: un elemento nuevo, sin lazos con el contexto, imposible de relacionar a un tema general eventual, se introduce como tema, en la medida en que sirve de punto de partida al enunciado de conjunto de la frase, considerado como rema, puesto que todos sus elementos aportan una información nueva.

FICHA 7: EL AUTOR EN EL TEXTO

Puesto que todo texto es el resultado de una actividad humana de comunicación, encontramos en ellos diferentes “huellas o marcas” dan cuenta de la presencia más o menos perceptible del autor en su texto.

Podemos afirmar que existen dos grandes modos de escritura entre los cuales el autor puede optar al construir su texto: si el autor se implica directamente en su texto haciendo explícito el “yo”, estamos frente a un modo de organización textual **personalizado**, donde predomina la **subjetividad**. En cambio, si el autor “se borra” detrás de los hechos que cuenta en pos de un efecto de veracidad, estamos en presencia de un modo de organización **no personalizado**, con dominante **objetiva**.

Sin embargo, en muchas ocasiones, el “yo” del autor no está explícito ni totalmente borrado: el lector “siente” que el autor está ahí, detrás de la elección y del orden de las informaciones, detrás de la manera de designar y caracterizar a las personas y a las cosas, detrás de la construcción de sus frases. Esto es así porque el autor cuenta con una cantidad de procedimientos lingüísticos, sintácticos y discursivos que le permiten tomar más o menos distancia de su mensaje o de la realidad a la cual hace referencia.

7.1. El texto personalizado

El texto personalizado consiste en la evidencia de la **presencia del emisor en su mensaje donde manifiesta sus sentimientos, sus sensaciones, sus ideas y sus opiniones**. En este sentido, la

subjetividad se puede definir como **la actitud que el autor toma frente a su producción, si se implica o no, si implica o no a la segunda persona, cómo organiza su mensaje.**

7.1.1. Marcas de persona, tiempo y lugar

En el texto personalizado el autor utiliza el “YO”(je/moi, en francés). El texto puede, entonces, estar centrado sobre ese “YO” o tratarse simplemente de un “YO” de opinión, con el cual el autor subraya una idea, argumenta, critica.

El uso del “YO” otorga a la idea expuesta una dimensión más humana, más personal, más concreta. Además, es una manera de llegar a ideas más generales a partir de un caso particular. Ahora bien, el “YO” del autor está siempre acompañado por otras dos marcas que determinan toda la construcción del mensaje: el aquí y el ahora, es decir, **el lugar y el tiempo** de la enunciación del mensaje por el **yo enunciator** para un **tú receptor**.

Ej.: “El verano pasado, en este mismo bar, me encontré con tus amigos”

“El verano pasado”: se define con respecto al momento en el cual ha sido producido el mensaje. ¿Se trata del verano del 95, del 98, del 30, del 50...? No lo podemos saber si no conocemos el **momento de la enunciación**.

“en este mismo bar”: corresponde al **lugar de la enunciación**.

“me encontré”: presencia del **yo enunciator**

“con tus amigos”: presencia del **yo receptor**

♣ Marcas de persona:

Si el autor desea expresar un sentimiento, una opinión, un juicio, puede hacerlo dejando en su texto las huellas de su subjetividad. Además de poner en juego los pronombres personales de la 1ra. persona (moi, je, le mien, etc.), utilizará expresiones tales como:

- à mon avis, à mon sens, selon moi, d’après moi, à mon point de vue, mon idée / mon sentiment / mon opinion c’est que...
- je crois / je pense / j’estime / je trouve que...
- je crains / je doute / je me méfie / je m’ étonne / je regrette que...
- j’ai l’impression / je sens / je ressens / j’éprouve de la sympathie, de la tristesse, du dégoût pour...
- je suis fier / jaloux / surpris...
- cela m’ inquiète / me fascine / me surprend / m’interesse / me désespère...

♣ Marcas de tiempo:

Algunas de las marcas de tiempo que funcionan con referencia al momento de la enunciación son:

- en ce moment, maintenant...
- hier, l’autre jour, la semaine dernière, il y a quelques jours, récemment...
- demain, l’année prochaine, dans deux jours, bientôt, prochainement...
- aujourd’hui, ce matin, tout à l’heure...

♣ Marcas de lugar:

Para finalizar, algunas marcas espaciales que, para su correcta interpretación, dependen del lugar de la enunciación:

- ici, là, là-bas...
- devant, derrière...
- près de, loin de...

7.1.2. Las modalidades

La modalización se define como la marca dada por el sujeto a su enunciado. De hecho, es necesario precisar que se trata sobre todo de la adhesión del locutor a su propio discurso: adhesión muy subrayada o no, en disminución o no... Es una curva continua que el lector debe interpretar. Esta adhesión se desplaza evidentemente por una escala y varía a lo largo de su discurso. Ciertos elementos gramaticales constituyen modalizadores que se pueden detectar con facilidad (por ejemplo, los adverbios), pero la mayoría de las veces las cosas están lejos de ser tan claras.

En cada enunciado hay dos elementos que pueden ser distinguidos: **dictum**, vale decir el contenido representado y **modalidad**, es decir la operación psíquica que tiene por objeto al dictum. La relación **dictum – modalidad** sigue una escala que se mueve entre lo implícito y lo explícito. De las modalidades existentes nos centraremos en las **modalidades de enunciado**: no se apoyan en la relación locutor /alocutor, sino que caracterizan la manera en que el locutor sitúa el enunciado en relación con la verdad, la falsedad, la certeza, la probabilidad, así como con juicios apreciativos o evaluativos.

7.1.2.1. Modalidades lógicas

Son aquellas que indican el grado de eventualidad que el autor acuerda a lo que dice. Entendemos por **eventualidad** el carácter de aquello que puede o no producirse. Así, dentro del fenómeno de la eventualidad podemos delimitar **grados o matices**. Estos grados son **la certeza** y **la no certeza**, y dentro de ésta, **la probabilidad, la posibilidad, la improbabilidad y la imposibilidad**.

Detallaremos a continuación algunas de las formas lingüísticas que denotan los grados de la eventualidad:

♣ Certeza:

El autor no pone en duda la realidad o las chances de realización de los fenómenos de los cuales habla.

- Adverbios: sans (aucun) doute / sûrement / bien sûr / certainement / évidemment / certes.
- Construcciones verbales: être sûr , persuadé, convaincu, certain / avoir la certitude, conviction que...
- Construcciones impersonales: il est clair, certain, évident, incontestable, sûr / il ne fait pas de doute que / il va de soi que / il faut se rendre à l'évidence...
- Modo verbal: indicativo

♣ No certeza:

En esta categoría el autor evalúa las chances de realización del fenómeno.

- Probabilidad: probablement / il est probable que.../ il est à peu près certain que.../ il semble bien que.../ il y a de fortes chances pour que.../ on peut s'attendre à ce que.../ on peut prévoir, supposer, présumer...
- Posibilidad: peut-être / possiblement / il est possible, concevable que.../ il est prévisible.../ il se peut.../ il semble que.../ il risque de.../ on dirait que...
- Improbabilidad: il ne semble pas que.../ il est bien peu probable que.../ il est improbable que.../ il y a bien peu de chances pour que.../ je doute fort que...
- Imposibilidad: il est impossible que.../ il est exclu que.../ il n'est pas possible que.../ il est inconcevable que.../ il est inimaginable que.../ il y a peu de chances pour que.../ il n'y a aucune chance de.../ il est absolument hors de question que...

7.1.2.2 Modalidades apreciativas

Son aquellas que le sirven al autor para aportar un **juicio afectivo** sobre un fenómeno determinado. Por ser de orden afectivo se definen desde el ángulo lindo-feo. Los juicios de valor, positivos o no, pueden recaer sobre el enunciado, sobre una parte del enunciado, sobre una persona o un objeto de referencia.

Las formas lingüísticas son variadas:

- Adjetivos: pathétique / beau / magnifique
- Sustantivos: idiot / ange
- Comparaciones: plus... que / aussi... que
- Superlativos: détester / adorer
- Adverbios: absolument
- Términos que si bien no son “apreciativos” por naturaleza, pueden llegar a serlo en un contexto determinado.

7.1.2.3. Modalidades evaluativas

Con ellas el autor formula **juicios intelectuales** que se definen según el eje verdadero – falso. El autor cuenta con varias formas lingüísticas que le sirven para expresar sus puntos de vista favorables o desfavorables sobre el objeto de la enunciación.

- Adjetivos, sustantivos y adverbios **positivos** que responden al principio de “veracidad”: vrai / vérité / véritablement; authentique / authenticité; véridique/ avéré; confirmé; réel; exact...
- Adjetivos, sustantivos y adverbios negativos que responden al principio de “falsedad”: faux / fausseté / faussement; inexact...

Para concluir, haremos mención a aquellas modalidades que dan cuenta de las relaciones entre los interlocutores. Las mismas se denominan **modalidades pragmáticas** y engloban **la obligación, el permiso, la prohibición, las advertencias, el consejo, la sugestión, la necesidad**.

Aquí trataremos sólo las formas que indican **necesidad, obligación y prohibición** ya que son las que aparecen con mayor frecuencia en los textos de nuestros módulos. Las formas lingüísticas son:

- Adverbios: nécessairement; inévitablement; forcément; absolument...
- Verbos: devoir; falloir ; interdire ; permettre ; pouvoir ; verbos en imperativo...
- Construcciones verbales: être obligé de; avoir à; avoir le devoir de; être nécessaire de... obligatoire de; avoir besoin de...
- Construcciones impersonales: il est nécessaire / obligatoire / indispensable; il faut que ; il est interdit de ; il est défendu de ; il est permis de...

7.1.3. Polifonía: Las voces en el texto

La polifonía puede ser caracterizada como la interacción de voces dentro de una secuencia discursiva. La orientación hacia los otros aparece siempre con mayor o menor grado de explicitación en el tejido textual, pero también en éste está presente lo ya dicho, los otros textos y las voces sociales. Este componente es resultado de la puesta en relación del texto producido con otro texto que va más allá de la instancia enunciativa, es decir que las marcas del texto convocan más o menos explícitamente un universo de discursos que no pertenecen propiamente al enunciadore. Así, podemos encontrar dos planos: el primero está constituido por la comunicación textual entre el emisor y sus lectores; el segundo plano está formado por las palabras de otros que el enunciadore eligió para introducir en su texto (primer plano). En este sentido, podemos hablar del **texto heterogéneo**, que contiene fragmentos de discursos aparecidos en otras partes. Es muy importante que el lector que busca reconstruir el

sentido del texto sepa localizar la presencia de las otras voces que aparecen en él, además de la del emisor, como así también la intención de este último, que eligió insertarlas en su texto original, vale decir, como prueba, apoyo, prestigio, legitimación de su propio trabajo, etc. La principal transformación que el lector debe tener en cuenta frente al texto es aquella mediante la cual las palabras del otro que tenían un destinatario original, tienen ahora otro destinatario además del primero, vale decir, el del enunciador actual. Finalmente, es importante destacar que las marcas textuales de los participantes pueden ser explícitas o implícitas.

Como procedimientos, podemos citar:

1. **Ruptura de la isotopía estilística:** la pertenencia de un discurso a un determinado estilo puede ser quebrado por la aparición de fragmentos que remitan a variedades distintas. Su procedencia genera diversos efectos de sentido y marca juicios de valor.
2. **Transtextualidad:** consiste en la relación manifiesta o secreta de un texto con otros. Se pueden distinguir los siguientes tipos de relaciones transtextuales:
 - Intertextualidad: relación que se establece entre dos textos a partir de la inclusión del uno en el otro, en forma de cita o alusión.
 - Paratextualidad: relación del texto con el paratexto.
 - Metatextualidad: relación de comentario. La crítica es la expresión más significativa.
 - Hipertextualidad: relación de un texto con otro anterior del cual deriva por transformación.
 - Arquitectualidad: relación del texto con un conjunto de categorías generales a las que pertenece.

Citar o referir las palabras del otro puede hacerse, en francés, según tres procedimientos lingüísticos diferentes:

- **Discurso directo:** el contenido y la forma de las palabras son restituidos. La frontera entre discurso citante y citado es nítida: está marcada por dos puntos, guiones o comillas. Es fiel al original. Inserta una situación de comunicación en otra manteniéndole la independencia, es un discurso dentro de otro discurso, donde cada uno conserva sus propias marcas; el discurso directo reproduce palabras, las repite pura y simplemente. La coherencia de estos fragmentos de textos depende de la coherencia del texto citante por la continuidad temática y a veces por los procedimientos anafóricos.
- **Discurso indirecto:** el discurso citado pierde autonomía, supone una interpretación, una versión, una síntesis. Existe subordinación de la segunda fuente de enunciación a la primera a través de un procedimiento de integración gramatical que confiere al enunciado referido las marcas del discurso que lo cita. El discurso indirecto no mantiene estable más que el contenido del discurso citado: el discurso citante subordina todo a su “óptica”, hay sólo una fuente de enunciación. Como procedimientos se pueden mencionar :
 - El uso de verbos introductores: se retoma un enunciado producido en otra situación, con finalidades diferentes, se lo recorta y se lo inserta en un texto que despliega sus propias leyes semánticas.
 - Las personas (yo / tú)
 - Los deícticos

Es importante tener conciencia de que el discurso directo y el indirecto se prestan a usos discursivos muy diferentes. El hecho de introducir el discurso directo “autentifica” los enunciados citados, de allí la ilusoria seguridad que provoca la verificación de la exactitud de las citas. Por su lado, el discurso indirecto es “indecible”, ya que en él la enunciación se convierte.

7.2. El texto no personalizado

Llamamos textos no personalizados a aquellos textos en los cuales la presencia del autor es imperceptible. El autor aparece “borrado” de su texto y organiza su discurso de manera neutra, sin implicarse en él. En los textos con estas características, el autor presenta su mensaje con la mayor impersonalidad e imparcialidad, sin intervenir con sus opiniones o sentimientos, en busca de un efecto de veracidad y cientificidad. La dominante de estos textos es la objetividad, condición de la función informativa del lenguaje y es imprescindible en los textos informativos y especialmente en los científicos.

Para “borrarse” del texto, el autor recurre a ciertos procedimientos tales como:

- Empleo de la 3ra. persona del singular o del plural
- Reemplazo del pronombre de la 1ra. persona por el pronombre indefinido “**on**”
Ejemplo: en vez de “**J’ai beaucoup aimé**” se utiliza “**On a beaucoup aimé**”
- Empleo de las formas impersonales:
Ejemplo: en vez de “**J’ai été ému**” se utiliza “**Il est émouvant de**”
- Empleo de la forma pronominal:
Ejemplo: en vez de “En lissant ce poème, **j’ai resenti** une profonde tristesse” se prefiere “Une impresión de tristesse **se dégage** de ce poème”.
- Empleo de la forma pasiva:
Ejemplo: en vez de “**Nous avos apprécié** le concert” se utiliza “Le concert **a été apprécié par nous**”.

El **sentimiento o la opinión se transforman en definición o caracterización** del objeto. El autor define, caracteriza, analiza entidades diversas que se presentan en 3ra. persona, singular o plural.

FICHA 8: LA ARGUMENTACIÓN

Esta ficha tiene por finalidad presentar una serie de caracteres del discurso argumentativo y algunas "pistas de lectura" para el acceso a este particular discurso.

Dado que en esta etapa del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lectura en lengua extranjera, el material estará esencialmente constituido por *textos de transmisión de conocimientos de investigación* con una clara *dominante argumentativa*, es necesario abocarse al estudio de ciertos elementos constitutivos del discurso argumentativo con el fin de lograr una comprensión más acabada de los textos que se abordarán.

Antes de pasar al desarrollo específico de los temas señalados, nos parece necesario recordar brevemente la definición de los *textos de investigación*.

Se trata de textos primarios cuya función es la de construir/transmitir/validar el conocimiento científico. El sujeto enunciador y el sujeto destinatario mantienen una relación entre pares o casi pares, miembros de una comunidad científica determinada. La circulación de estos textos requiere un marco institucional. Los conocimientos están expuestos sin simplificaciones ni reformulaciones. Aquí se constata la presencia de organizadores lógico-argumentativos, de modalizaciones lógicas, de vocabulario específico y sobre todo, de secuencias argumentativas. Ejemplos de textos de investigación son los artículos científicos, las actas de congresos, etc.

8.1. El discurso argumentativo: Definición.

La argumentación (en adelante DA) supone un encadenamiento lógico que se organiza en función de un lector al que se busca convencer o bien, para hacer que, aunque no adhiera, llegue a comprender las razones que hacen que el argumentador vea las cosas de ese modo.

Así definida, la argumentación es, entonces, un modo particular y muy corriente de interacción humana. Leer la argumentación es parte de la experiencia cotidiana. Está presente en todas partes, en el discurso político, económico, jurídico, ideológico, presente en las ciencias humanas y en las ciencias exactas también, en la prensa y en los libros.

Diremos entonces que **argumentar no es probar ni deducir**. Un discurso argumentativo no funciona según los principios de la deducción lógica. **Argumentar no es demostrar la verdad de una aserción. En una argumentación la conclusión no es probada sino argumentada. Argumentar es entonces, dar razones (y no pruebas) que se vuelven argumentos para una determinada conclusión. Una argumentación consiste entonces en la relación entre argumentos y una conclusión: la producción de argumentos está guiada por la finalidad de llegar a una conclusión.**

Dentro de este marco y desde el punto de vista del autor, argumentar es una actividad discursiva que participa en una **doble búsqueda**:

Una **búsqueda de racionalidad** que tiende hacia un **ideal de verdad** en cuanto a la explicación del mundo. Pero se trata sólo de un ideal ya que, aunque esos fenómenos tuvieran una explicación universal, en realidad ellos son percibidos a través del filtro de la experiencia individual y social del sujeto argumentador. Así, la búsqueda de lo verdadero se vuelve búsqueda de lo verosímil, y depende de las representaciones socioculturales compartidas por los miembros de un grupo determinado.

Sin embargo, el argumentador sigue apostando a lo verdadero y universal de sus explicaciones guiado por una segunda búsqueda.

Se trata de una **búsqueda de influencia en las opiniones, actitudes o comportamientos** de un interlocutor. Sin embargo, esta búsqueda también es ambigua porque se presenta mediada por un proceso racional y lógico, mientras que el ideal de persuasión podría obtenerse por otros medios no racionales, como por ejemplo la seducción.

De estas observaciones se desprende que una definición de argumentación debe distinguirla claramente de **la demostración y de la persuasión**.

El cuadro que sigue pretende sintetizar las características que diferencian los tres actos:

Demostrar	Argumentar	Persuadir
<p>Medios utilizados: Procedimientos de la lógica formal como el silogismo, que permite transferir de manera indiscutible la "verdad" de las premisas a la conclusión. La demostración es impersonal, excluye las ambigüedades y busca establecer la verdad mediante procedimientos racionales. En la demostración, sólo rigen las leyes de la lógica por lo que el hecho de aceptar las proposiciones de partida, implica adhesión a la conclusión.</p> <p>Emisor y auditorio: El auditorio es universal ya que una razón científica es valedera para todos. La personalidad del emisor es indiferente a la validez de la demostración</p>	<p>Medios utilizados: Razonamiento dialéctico, por ejemplo, el entinema que parte de lo que es aceptado para hacer admitir otras tesis con la ayuda de argumentos. Se lleva a cabo en el campo de la opinión y no pretende demostrar la verdad sino lo verosímil, por lo que pone en juego juicios de valor. Como la demostración, busca la convicción racional apelando al entendimiento y no a la voluntad (como la persuasión). La argumentación tiene un montaje de apariencia deductiva pero no es una real demostración.</p> <p>Emisor y auditorio: El auditorio es particular. La personalidad del argumentador tiene un papel muy importante. (autoridad)</p>	<p>Medios utilizados: Procedimientos de manipulación. Busca la persuasión por todos los medios, aún los irracionales. Actúa sobre la voluntad. Ejemplos de esto son las diversas formas de propaganda comercial e ideológica.</p> <p>Emisor y auditorio: El auditorio es siempre particular y pasivo. La personalidad del argumentador es esencial ya que debe "construir una imagen".</p>

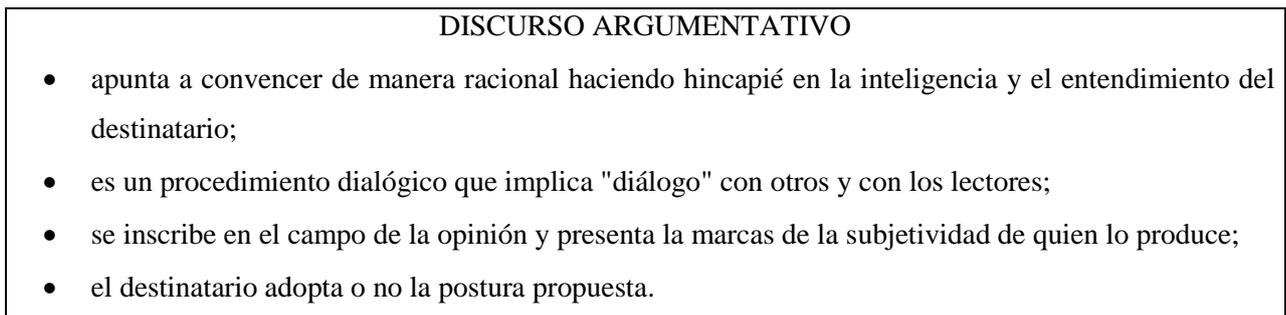
En cuanto a los llamados "textos científicos" (textos de transmisión de conocimientos) se podría decir que ellos dependen tanto de la demostración, pues proceden de reglas de razonamiento precisas, como de la argumentación, pues se desea más defender una tesis que probar el carácter verídico de lo dicho. De esto se deduce que la argumentación en las ciencias humanas no responde al rigor científico, pero es importante recordar que tampoco puede someterse a las técnicas de manipulación.

Un discurso argumentativo debe ser considerado siempre en relación con **un contra-discurso** efectivo o virtual. Por esta razón, la argumentación es indisoluble de **la polémica**: defender una tesis implica hacerlo contra otras tesis y a partir de argumentos diferentes. Los textos con dominante argumentativa se organizan siempre en torno a, por lo menos, **dos tesis confrontadas** (aunque por razones estratégicas una de ellas puede ser ocultada). El desarrollo de la argumentación comporta entonces, muchas veces, secuencias que tienden a **refutar los contra-argumentos** a los cuales el autor piensa que una parte de sus lectores puede adherir.

De esta manera, la argumentación, por oposición a la demostración / deducción, siempre está sometida a **la refutación**. El reconocimiento del "otro" otorga a los textos argumentativos un **carácter esencialmente dialógico**: la **pluralidad de polos enunciativos** constituye una de las características esenciales de estos textos, en los cuales se presentan, por lo menos, dos o tres polos enunciativos: aquellos que sostienen la tesis propuesta, los que apoyan la tesis contraria y los indecisos.

En otros términos, podemos decir que la argumentación presenta las huellas del **"diálogo" con el otro y consigo mismo, así como el trabajo con otros textos**.

Los rasgos aquí expuestos podrían sintetizarse como sigue:

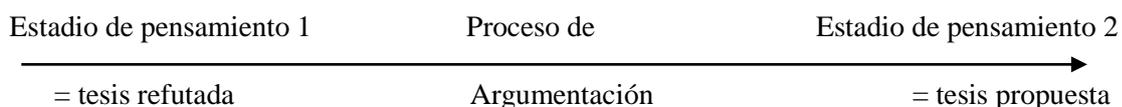


8.2. El esquema canónico del DA

En los textos con dominante argumentativa, el enunciador no se limita a informar, exponer o explicar sino que intenta remplazar una creencia por otra con la ayuda de argumentos. El enunciador parte de una creencia considerada compartida y tratará de demostrar que ésta no es perfecta y que puede y debe ser remplazada por otra.

Así entonces, **el DA procura hacer pasar de un estado inicial de pensamiento (que podrá también identificarse como "la tesis refutada") a un estado final de pensamiento (o "tesis propuesta") gracias a un proceso argumentativo**.

Esquemáticamente, esta evolución puede representarse así



Este esquema es de tipo teórico, lo que implica que en la realidad textual una u otra de las tesis puede quedar implícita. Esto dependerá de las estrategias argumentativas que el enunciador elija poner en juego en su texto.

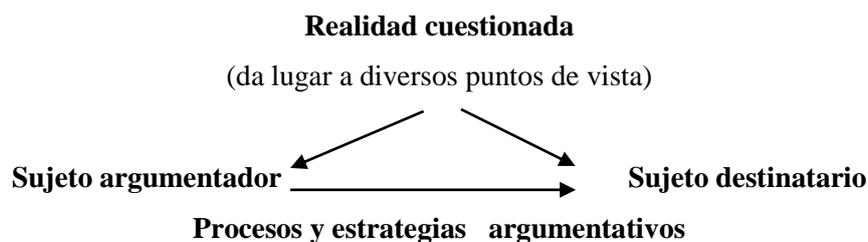
Por otra parte, en la realización textual, el orden presentado en este esquema puede variar sin que ello perjudique al espíritu mismo del DA: se podrían enunciar las tesis, luego presentar la argumentación o afirmar la tesis propuesta para luego evocar la tesis refutada, etc. (Cf. más abajo) Sin embargo, todas estas variables tomarán sentido con respecto al modelo presentado más arriba.

8.3 Los componentes de una estructura argumentativa

Una estructura argumentativa (un EA) está formada por:

- Una situación: un mundo de conocimientos, de creencias, de saberes cuestionado por alguien (el argumentador)
- Participantes: un Yo-argumentador que quiere modificar o reforzar las convicciones del Tu-destinatario.
- Un objeto de argumentación: un tema, un conocimiento, un campo de creencia sobre la cual se desarrollará la argumentación.
- Una finalidad: obtener la adhesión del destinatario a la tesis propuesta.
- Una serie de medios: estrategias, procedimientos (=argumentos) que permiten realizar la intención.

Esquemáticamente entonces, la argumentación podría representarse como sigue:



8.4. Los momentos de la argumentación

Cualquiera sea el esquema argumentativo dominante en un EA, la argumentación puede ser descompuesta en tres momentos esenciales: las premisas, los argumentos y la conclusión (o tesis) cuyo orden de presentación es totalmente aleatorio:

- ***Premisas/Conclusión (Tesis)/Argumentos***
- ***Premisas/Argumentos/Conclusión (Tesis)***
- ***Conclusión (Tesis)/Premisas/Argumentos***

El emisor de una argumentación parte de ***premisas***, de supuestos básicos compartidos a los que el lector adhiere. Adaptarse al lector es, en principio, incluir en las premisas las ideas a las que éste adhiere.

Los ***argumentos*** son las pruebas, los hechos, las opiniones o palabras de otros que el locutor trae a su texto con el fin de apoyar su tesis.

La ***conclusión o tesis*** es la acción o creencia hacia la cual el locutor quiere conducir a su destinatario. La conclusión es el fin último del discurso argumentativo, aquello hacia lo cual el discurso argumentativo en su conjunto está orientado.

Es evidente que estos tres elementos no tienen todos el mismo estatus: mientras que la conclusión es aquello hacia lo cual tiende la totalidad del discurso, los argumentos están presentes sólo para sostenerla y las premisas para constituirse en consideraciones previas que permitan el entendimiento entre locutor y destinatario.

8.5. Elementos lingüísticos que intervienen en la argumentación

8.5.1. Los conectores y los operadores argumentativos

Los conectores y operadores argumentativos son los medios lingüísticos de los que se vale el enunciador para orientar su discurso y alcanzar así sus objetivos argumentativos.

Definiciones

- **Un operador argumentativo:** término que, aplicado a un contenido, transforma, modifica su potencialidad argumentativa. Ej. : bien, casi, sólo, poco, un poco, bastante, apenas etc. En francés: bien/ très, presque, seulement, ne...que, peu, un peu, assez, à peine...
- **Un conector argumentativo:** término que articula dos o más enunciados que intervienen en una argumentación. Contrariamente al operador argumentativo, el conector articula actos del lenguaje, es decir, enunciados que intervienen en la realización de actos de argumentación como la presentación argumentos o de conclusiones Los conectores argumentativos son aquellas palabras que articulan el razonamiento, palabras de unión, exposición o de relación lógica.
- A parte de estos elementos gramaticales, el emisor cuenta con **marcas axiológicas** del tipo "muy simpático" "bastante desagradable", "poco interesante" que orientan a los enunciados hacia conclusiones más o menos favorables o positivas y que los sitúan en las diferentes escalas de los paradigmas en cuestión. (ej. Paradigma de la simpatía: muy simpático, bastante simpático, poco simpático, nada simpático- Las conclusiones a las cuales apuntan cada una de estas marcas axiológicas son diferentes: mientras que las dos primeras conducen conclusiones positivas, las dos siguientes lo hacen hacia conclusiones negativas)

Los conectores

En el estudio de la argumentación, los conectores pueden clasificarse de la siguiente forma:

- **Conectores introductores de argumentos:** *car, d'ailleurs, même, mais, puisque, parce que...*
- **Conectores introductores de conclusión :** *donc, décidément, quand même, finalement, alors, par conséquent...*
- **Conectores de argumentos co-orientados:** *décidément, d'ailleurs, même, de plus, en plus, par ailleurs, d'un autre point de vue...*
- **Conectores de argumentos anti-orientados:** *quand même, finalement, pourtant, mais, or, par ailleurs, d'un autre point de vue...*
- **Empleo de OR**

Or introduce un argumento que va en una dirección contraria al primer argumento expuesto y generalmente está seguido de un tercer enunciado que constituye una suerte de conclusión del razonamiento

P (argumento a) **OR** *Q* (argumento b que contradice al arg. a) **donc** *R* (conclusión que confirma el segundo argumento, el b y a veces al primero).

Con respecto a la conclusión que se deriva de la relación establecida, ella puede,

- O bien, orientarse hacia el argumento introducido por *or*, y en ese caso está introducida por articuladores como *donc, alors, de là, etc.* En este caso el argumento introducido por *or* y la conclusión están co-orientados
- O bien orientarse hacia el primer argumento, en ese caso, ella es introducida por un conector del tipo de *mais*. En este caso el argumento introducido por *or* y la conclusión están anti-orientados
- O bien, permanecer implícita: cuando es tan evidente que su explicitación volvería el razonamiento redundante.

1- Rappel de la position de votre adversaire	On voudrait nous faire croire que la diminution du nombre d'accidents mortels de cette année est due aux tarifs des amendes routières.
2- Vous repoussez cette explication et vous donnez vos arguments	Or, dans d'autre pays ayant contemplé cette décision, le nombre d'accidents n'a pas baissé.
3- Conclusion	On ne peut donc pas conclure que cette mesure est efficace. Il faudrait plutôt insister sur le port de la ceinture de sécurité et les limitations de vitesse.

La concesión restricción

Concesión: *en effet, même, certes, bien que*

Certes conector que introduce concesión, por lo que la proposición que introduce está orientada en sentido contrario a la proposición introducida por el conector de restricción que sigue. Marca siempre el argumento más débil y permite prever un vuelco total de la dirección argumentativa del enunciado. La conclusión sostenida por el autor está apoyada por el argumento introducido por el conector de restricción (*por ej. mais*)

Restricción: *mais, pourtant, cependant, toutefois, néanmoins, en revanche, en fait, en réalité, en tout cas, de toute façon, quoi qu'il en soit, quoi qu'il arrive, etc.*

Para terminar el listado de los medios lingüísticos que son empleados en la argumentación, es útil hacer referencia a los elementos de la lengua que se emplean para presentar las etapas de la argumentación. Entre ellos encontramos:

- **Los marcadores de comienzo** de la argumentación (presentación de premisas) : *On commencera par, Tout d'abord, Nous voudrions centrer..., Soit..., Posons..., Postulons que...*
- **Los marcadores "charnière"** (bisagra) que permiten el paso de una etapa de la argumentación a otra: *Voyons maintenant..., Après cette brève analyse..., Avant de pousser plus avant..., Il reste à montrer que...*
- **Los marcadores de finalización:** *Il s'avère..., On comprend donc pourquoi..., Au terme de...*
- **Los marcadores de "Va-et-vient»:** son empleados para retomar ciertos momentos de la argumentación o para anunciar el/los que vendrá/n: *Selon notre hypothèse de départ..., On se souvient que..., On a vu..., ci-avant..., Précédemment..., Auparavant..., Tout à l'heure...etc.*

- **Los marcadores de "momentos claves de la argumentación"** se utilizan para subrayar ciertos momentos "fuertes" de la argumentación, para establecer una jerarquía entre los argumentos o darle un cierto ritmo a las argumentaciones largas: *On ne saurait manquer de..., Notons que..., Un autre point mérite l'attention..., etc.*

8.6. Algunas pistas de lectura de las EA

En este apartado se intentarán poner de manifiesto aquellas estrategias de lectura cuyo desarrollo y puesta en funcionamiento serían de gran utilidad para rentabilizar la lectura de los TA. Antes de pasar al desarrollo previsto, es necesario sin embargo precisar qué se entiende por "**estrategias de lectura**". Las estrategias son **procesos de toma de decisiones** que favorecen el análisis, la reflexión, la planificación y el control crítico sobre la actividad que se está llevando a cabo (en este caso preciso, la lectura en lengua extranjera). Por ende, las estrategias son siempre intencionales y conscientes y están dirigidas a un objetivo relacionado con el aprendizaje.

8.6.1. Antes de la lectura del texto

- Explicitar el proyecto de lectura (el para qué se lee)
- Romper con la linealidad del texto por medio del análisis de los datos sociolingüísticos del texto y de la explotación del paratexto.
- Contextualizar el texto en el programa de estudios.
- Reflexionar sobre la relación texto/contexto de producción-recepción.

8.6.2. Durante la lectura

- Trabajar sobre las marcas textuales que denuncian la presencia del autor en el texto:
 - ⇒ marcas de persona, de lugar y de tiempo, modalizaciones (adverbios, tiempos verbales, comillas...), juicios, valoraciones, opiniones, etc.
 - ⇒ selección y jerarquización de la información
 - ⇒ presencia de "otros en el texto": polifonía ⇒ marcas de adhesión/de distancia/refutaciones/polemizaciones, etc.
- Identificar la presencia de tesis y la articulación de los argumentos comenzando, cuando es posible, por la disposición tipográfica (intertítulos, por ejemplo) y continuando por la progresión temática, los conectores argumentativos y en un nivel más discursivo, las formas de la introducción, la transición, el desarrollo y la conclusión.
- Identificar campos lexicales contradictorios que responden a sistemas de valores opuestos (uno valorizado y el otro desvalorizado) que permitirán precisar oposiciones como realidad/apariencia; naturaleza/cultura; individuo/sociedad así como las dicotomías fundamentales: verdadero/falso; justo/injusto; hermoso/feo, etc.
- Identificar secuencias temporales para determinar si las tesis presentes en el texto están organizadas según un orden cronológico determinado (tesis del pasado vs. tesis actuales)

8.6.3. Después de la lectura

- Establecer uno de los posibles "circuitos argumentativos" del texto bajo la forma de un esquema de contenido, de un informe, etc.
- Responder a preguntas tales como: a) ¿Cuáles son los polos enunciativos presentes? ¿Qué marcas indican esas presencias?; b) ¿A qué campos lexicales contradictorios hace alusión el texto? C) ¿Qué elementos discursivos organizan la argumentación?; c) ¿Cuáles son las tesis presentes? ¿Están explícitamente formuladas? ¿Dónde?; d) ¿Cuáles son los diferentes argumentos? ¿A qué tesis están sosteniendo? ¿Cómo están articulados los argumentos?...

8.7. Ejemplos y actividades.

Ejemplo 1:

Problème abordé : La bande dessinée est –elle un genre mineur?

1- Exposé rapide de la question du point de vue de l'adversaire. Thèse à réfuter.	Les jeunes d'aujourd'hui ne lisent que des BD. Ils sont donc incapables de lire un roman simple. Voilà la réflexion que l'on entend dernièrement.
2- Premier argument de l'adversaire. Prémisse 1.	Il est exact que les BD sont plus faciles à lire, leur lecture réclame moins d'efforts.
3- Deuxième argument de l'adversaire. Prémisse 2.	Il est aussi vrai que le français utilisé dans les BD est familier et que cette lecture n'améliorera pas la manière de s'exprimer des jeunes.
4- Conclusion provisoire.	On comprend bien alors qu'un grand nombre éducateurs soient très sévères envers les BD.
5- Transition. Thèse à démontrer.	Et pourtant, malgré ses défauts, la BD mérite plus d'indulgence. Son succès prouve qu'elle présente un intérêt certain.
6- Première réplique. Argument 1.	Tout d'abord, par l'utilisation de l'image, la BD peut aider à mieux faire apprécier le cinéma.
7- Deuxième réplique. Argument 2.	Ensuite, elle peut préparer à lire des romans car l'histoire se développe de façon presque identique (intrigue, personnages...).
8- Troisième réplique. Argument 3.	Enfin, le fait d'être publiée dans des journaux ne justifie pas sa condamnation : un art vivant doit être à la portée de tous.
9- Conclusion	On voit bien par ce qui précède qu'il ne faut pas hésiter à modifier certains jugements trop sévères sur un phénomène qui passionne les jeunes et les adultes.

Actividad 1 : Organice estos enunciados en el cuadro de abajo a fin de restablecer et texto argumentativo.

A.	Quant à la solitude, les gens de Sarcelles n’y croient pas. Les voisins s’entraident, il y a des associations de toutes sortes. Il existe une forme de vie collective.
B.	Bref, on doit juger de manière plus nuancée certains aspects de la vie moderne.
C.	En premier lieu, les gens apprécient le confort des logements. Ils sont spacieux, aérés, plus confortables que les vieux immeubles parisiens.
D.	Cependant, si l’on interroge les habitants de ces grands ensembles, l’appréciation est différente.
E.	On comprend alors ce que certains puissent juger sévèrement de tels ensembles d’habitation et s’interroger sur les conditions réelles de vie dans ces endroits.
F.	A part le cadre général, les gens ne se connaissent pas bien et peuvent souffrir de la solitude.
G.	Il est certain aussi que l’architecture manque de variété.
H.	D’autre part, les gens préfèrent les lignes nettes des appartements neufs aux vieilles maisons sombres de certains quartiers de Paris.
I.	La vie dans les grands ensembles est faite d’ennui et de monotonie, ce qui entraînerait suicides et dépressions nerveuses. Tel est le tableau que l’on dresse habituellement de la vie menée dans des endroits comme Sarcelles ou Massy-Antony.
J.	Il est fort probable que les avenues larges, donnent souvent l’impression d’être désertes.

Problème abordé : Peut-on vivre dans les « grands ensembles » ?

1- Exposé rapide de la question du point de vue de l’adversaire. Thèse à réfuter.	
2- Premier argument de l’adversaire. Prémisse 1.	
3- Deuxième argument de l’adversaire. Prémisse 2.	
4- Troisième argument de l’adversaire. Prémisse 3.	
5- Conclusion provisoire	
6- Transition. Thèse à démontrer.	
7- Première réplique. Contre-argument 1.	
8- Deuxième réplique. Contre-argument 2.	
9- Troisième réplique. Contre-argument 3.	
10- Conclusion	

Actividad 2 : Organice estos enunciados en el cuadro de abajo a fin de restablecer esta exposición.

Problème abordé : Le monde moderne source de tous les maux ?

A.	Telle est la question que je voudrais aborder dans cet exposé.
B.	Venons-en à notre dernier point : le mode de vie actuel. On rend la vie citadine responsable de tous les maux et on célèbre les vertus de la vie à la campagne. Mais, je dois signaler que les maladies de cœur, comme l'hypertension, sont aussi fréquentes dans les campagnes les plus tranquilles de la planète. Alors ?
C.	Pour conclure, il faut traiter ces questions avec plus de rigueur. Le monde actuel est lointain d'être parfait, c'est vrai, il y a beaucoup à faire, mais ce n'est pas une raison pour dire n'importe quoi.
D.	Je parlerai tout d'abord de la pollution et, notamment, de l'usage des insecticides comme le DDT. Ensuite, nous étudierons les problèmes de santé, et enfin, je dirai quelques mots au sujet du mode de vie actuel.
E.	Le monde moderne fait à l'heure actuelle l'objet d'une condamnation presque unanime. Tout le monde se déclare insatisfait et critique aussi bien le non-respect de l'environnement que la vie urbaine et ses tensions. Ces accusations sont-elles vraiment justifiées ?
F.	Je commencerai par la question de la pollution de l'environnement par les produits chimiques.
G.	Cela dit, examinons alors l'état de la santé des gens d'aujourd'hui. Est-il nécessaire de rappeler que la mortalité infantile est identique dans tous les quartiers de Paris alors qu'au début du XXe siècle la durée moyenne était de 60 ans dans les quartiers riches et de 35 ans dans les quartiers populaires ? On notera aussi que la taille moyenne des adolescents va en augmentant, ce qui est un signe de bonne santé.
H.	En somme, on ne peut pas parler de détérioration de la santé par la vie moderne.
I.	Notons à ce propos que dans bien des pays du sous-développés, une grande partie de la récolte est encore détruite par les insectes. C'est un fait à ne pas négliger.
J.	Signalons que les insecticides dont on dit tant de mal ont permis de lutter contre des épidémies comme le typhus. Ils ont d'autre part permis d'améliorer de façon considérable les rendements agricoles.

1- Introduction	
2- Annonce du projet	
3- Présentation du plan	
4- Annonce de la première partie	
5- Enumération	
6- Digression	
7- Fin de la digression + transition	
8- Conclusion sur ce point	
9- Transition et annonce de la dernière partie	
10- Conclusion générale	

Según, Vigner, G. 1984 y 1981.

9.1. La síntesis

Combina las actividades de resumen e informe. El objetivo de esta actividad es reunir informaciones y puntos de vista extraídos de varios documentos de la misma naturaleza o de naturaleza diversa (escritos, orales, visuales, etc.) e integrarlos en un informe coherente y organizado. Básicamente, la diferencia esencial entre la síntesis y el informe reside en la cantidad de documentos de base que dan origen a una u otra actividad: si para el informe es suficiente un texto primario, la síntesis exige como mínimo la existencia de dos documentos a partir de los cuales se obtendrá un texto único. No se trata, en consecuencia, de dar cuenta separadamente de cada documento, sino de **producir un texto que integre a todos los documentos consultados, conservando la objetividad.**

La redacción de una síntesis supone:

- La identificación de una problemática común al conjunto de los textos analizados (definición de una noción, debate contradictorio, explicaciones complementarias, diferentes enfoques teóricos de un problema, presentación de diferentes aspectos de un problema, etc.).
- La búsqueda de las informaciones y de los puntos de vista en cada uno de los documentos consultados.
- La confrontación de los elementos extraídos, su puesta en relación y la identificación de los ejes comunes y divergentes que los reúnen (convergencias, divergencias, aportes complementarios de informaciones, matices de los diversos puntos de vista, etc.).
- La presentación esencialmente de las ideas y de las informaciones sin que sea indispensable realizar precisiones sobre la organización del texto. Sin embargo, algunas acotaciones sobre, por ejemplo, el tono de los artículos o la calidad de los documentos pueden ser útiles a la hora de realizar una síntesis. Por ejemplo, “En oposición a las concepciones de X, Y demuestra con vehemencia que ...”
- Una distancia enunciativa netamente marcada entre quien realiza la síntesis y cada uno de los autores de los diversos escritos o documentos. Como la síntesis implica frecuentes referencias a los autores de los escritos, el fenómeno de sustitución está omnipresente en ella. Para evitar repeticiones, se sugiere utilizar sustitutos (ej.: el autor, el escritor, el periodista, el crítico, etc. (“El autor de...”, “Nuestro primer autor...”, “En el primer caso, el escritor...”)).

En tanto actividades de producción posteriores a la lectura, estos tres tipos de ejercicios deberán estar precedidos por etapas preparatorias de lectura. Ellas son:

- La OBSERVACION DEL TEXTO: en esta fase se procede al análisis formal.
- La LECTURA GLOBAL DEL TEXTO: en esta primera lectura pueden formularse las siguientes preguntas:
 - ¿De qué tipo textual se trata?
 - ¿De qué tema trata?
 - ¿Cuál es la idea dominante del texto?
 - El autor, ¿sobre qué insiste?
- La LECTURA ATENTA DEL TEXTO: tomar nota de las palabras claves sugeridas por los campos semánticos, de las instancias del texto y de su encadenamiento lógico, relevando los conectores son, entre otros, procedimientos que pueden realizarse con el propósito de reformular las informaciones y las ideas.

9.2. El comentario de textos

Comentar textos es una actividad auténtica y espontánea que solemos realizar varias veces al día, tanto en nuestra vida personal como laboral y académica. Se trata a la vez de un ejercicio individual y creativo y de una práctica auténtica de comunicación. En lo social, el comentario de textos permite acceder a la enseñanza superior, conseguir un puesto de trabajo u obtener éxito académico y social. En definitiva, comentando textos muchos se juegan buena parte de su futuro y de su prestigio social.

El proceso de comentar textos es una tarea compleja que requiere tiempo y elaboración e incluye habilidades lingüísticas y procesos cognitivos: la comprensión del texto, la formulación de hipótesis, la activación de conocimiento previo, la contextualización del texto, la inferencia de implícitos, la construcción de interpretaciones y opiniones y la producción discursiva (planificación, textualización y revisión). Cada lector se acerca al texto desde su realidad, desde su experiencia (cultura, comunidad, ideología) y, en consecuencia comprende el texto a su manera. Se trata pues de que cada alumno construya su propia interpretación del texto y que pueda contrastarla con las de sus compañeros. El intercambio y la argumentación sirven para socializar esos puntos de vista.

Cada interpretación es personal, relativa y verdadera –en un momento determinado-. En el comentario todas las interpretaciones son respetables pero no todas tienen la misma plausibilidad, es decir, el mismo grado de credibilidad de la interpretación, de coherencia interna o de fuerza de significado. Un discurso tiene múltiples significados potenciales y para decidir cuál es el más plausible debemos prestar atención al contexto del acto de comunicación: quién habla, por qué, para quién, dónde y cuándo. Puede ser que un mismo texto reciba comentarios diferentes en situaciones de lectura distintas, según el propósito de cada caso. El propósito del comentario no es alcanzar una explicación teórica única, sino fomentar la actividad de teorización entre los alumnos. Al sumar las distintas voces podremos conseguir una mirada mucho más auténtica de la realidad.

¿Qué metodología utilizar? Leer un texto en solitario, dialogar con un compañero para verbalizar la interpretación personal, contrastarla con todo el grupo, diseñar un esquema de comentario en pareja, escribir un borrador individualmente, revisarlo con otro pareja, reformularlo, evaluarlo, etc. Se requiere trabajo y tiempo para recuperar la información de un escrito, elaborar un significado coherente, interpretarlo y posicionarse personalmente al respecto. Al tener que formular por escrito las impresiones acerca de un texto, el lector se ve obligado a concretarlas y a definir las. Pero no olvidar que es tan importante el producto final como el proceso de lectura, relectura y negociación de significados.

Extractos de: CASSANY, D. (2006)

9.3. El resumen académico (résumé/abstract)

El *abstract* o resumen tiene la función de sintetizar otro texto. Hay dos tipos de *abstracts*: aquéllos que sintetizan un artículo (representativos) y los que se utilizan para la presentación a eventos académicos (presentativos). En general, la estructura del texto sigue la misma estructura del artículo de investigación que resumen. Por lo tanto, usualmente responden al modelo de: a. Introducción, b. Objetivos o propósito, c. Metodología, d. Resultados, e. Conclusiones. En cuanto a los *abstracts* del primer tipo, deben cubrir todos los componentes del estudio: el planteo del problema, la pregunta de investigación, la metodología, resultados, discusión y conclusión e implicaciones. Además, la información contenida debe ser precisa, los resultados deben ser exactos y, al final, se debe colocar un listado de palabras clave que abarquen todo el contenido del artículo. En cuanto a la extensión, los *abstracts* generalmente tienen entre 200 y 600 palabras.

Antes de abordar la redacción de un resumen académico, veamos brevemente qué es un artículo científico.

¿Qué es un artículo científico?

En general el artículo científico se define como un informe escrito y publicado que describe resultados originales de una investigación.

En otras palabras:

- Es un informe sobre resultados de una investigación científica.
- Se refieren a un problema científico.
- Los resultados de la investigación deben ser válidos y fidedignos.

¿Cómo se organiza un artículo científico?

Existen diferentes criterios sobre la organización del artículo científico y que el investigador puede tener en cuenta en el momento de redactarlo:

Esquema
<ul style="list-style-type: none">- Título: debe ser corto y claro, puede ser informativo ("Alta incidencia de infartos de miocardio en fumadores") o indicativo ("Incidencia del infarto de miocardio en fumadores").- Resumen: resume el contenido del artículo.- Introducción: informa el propósito y la importancia del trabajo.- Materiales y métodos: explica cómo se hizo la investigación.- Resultados: presenta los datos experimentales.- Discusión: explica los resultados y los compara con el conocimiento previo del tema.- Literatura citada: La bibliografía se citará según la normativa exigida por la revista elegida o la Editorial científica, por ello existen diferentes normas reconocidas internacionalmente y que deben ser tenidas en cuenta por el investigador.

9.3.1 Redacción de resúmenes académicos

En este texto abordaremos la redacción de un resumen según algunas recomendaciones de la Unesco:

1. Ante el creciente volumen del material científico publicado, es indispensable que el contenido básico de todos los artículos sea fácilmente accesible, en forma concisa. Para ello, los títulos han de ser adecuados y deben ir seguidos de un resumen analítico, al comienzo de cada artículo. Al redactar el resumen, los autores no deben olvidar que, probablemente, será esa la única parte del artículo que leerá la mayoría de los lectores. El resumen tiene una doble finalidad:

- a) Proporcionar a determinados lectores, una información suficiente que les permita juzgar si les conviene profundizar en el texto.
- b) Un resumen bien formulado, que guarde relación con un título adecuado y con un conjunto de palabras clave, constituye una gran ayuda para el mejoramiento general de los servicios de información en el campo científico.

2. El lugar y extensión del resumen analítico vienen determinados por su carácter de complemento del título, redactado en forma de oraciones conexas. Por lo tanto, el resumen debe estar situado entre el

título y el texto principal. Según el tipo de caracteres elegidos, se suele recomendar un máximo de 200 a 250 palabras. Los errores más frecuentes en la redacción del resumen son: no plantear claramente la pregunta, ser demasiado largos o detallados.

3. Contenido: el resumen debe incluir, de manera detallada pero sucinta, los resultados y conclusiones del artículo, ajustándose al espacio a ello destinado, e indicar, dentro de estos límites, todo tipo de información nueva que contenga el artículo. No deberá contener datos o consideraciones que no figuren en el texto ni detalles de interés secundario, tampoco incluye referencias ni ilustraciones.

4. El texto del resumen no debe estar redactado en primera persona (lo que, en cambio, está ampliamente permitido y es recomendable en el estilo moderno de redacción de textos científicos; en el resumen analítico, sin embargo, no es ya el autor quien habla).

5. Tanto en los resúmenes como en los títulos, debe evitarse el empleo de fórmulas gráficas, abreviaturas, símbolos y caracteres en otros alfabetos.

6. Cualquiera que sea el idioma en que esté redactado el original, se recomienda publicar los resúmenes analíticos por lo menos en una de las lenguas de mayor difusión en el mundo científico, para facilitar su difusión internacional.

Extractos de: <http://unesdoc.unesco.org/images/0005/000557/055778SB.pdf>

BIBLIOGRAFIA GENERAL

Aloys, J; Ballester, M. y otros (1995) « Etude de quelques connecteurs français ». ISP "Ramón Fernández", Argentina.

Adam, J.M. (1992) Les textes: types et protoypes. Nathan, Paris.

Arnoux, E. y otros (1992) " Talleres de Lectura y Escritura". UBA, Buenos Aires.

Arditty, J. y Lambert, M. (1990) « Réthorique argumentative et pratique de l'écrit ».

In : Acquisition et utilisation d'une langue étrangère. L'approche cognitive. Coordonnée par Gaonac'h. Hachette, France.

Austin, J. (1971) Palabras y acciones. Cómo hacer cosas con palabras. Paidós, Buenos Aires.

Bajtin, M. (1984) Esthétique de la création verbale. Ed. de Minuit, Paris.

Béacco J-C-Darot, M. (1984) Analyses de discours. Lecture et expression. Hachette/Larousse, Paris.

Béacco J-C-Moirand, S. (1996) « Autour des discours de transmission de connaissances ». In : Revue de la SAPFESU, numéro Spécial novembre 1996, Buenos Aires, Argentina.

Boissinot, A. (1992) « Les textes argumentatifs ». B.Lacoste. CRDP de Toulouse.

Bronckart, J-P. (1994) Le fonctionnement des discours. Delachaux & Niestlé, Lausana.

----- (1996) « L'acquisition des discours. Le point de vue de l'interactionnisme socio- discursif ». In : Le Français dans le Monde Numéro Spécial, Paris.

----- (1997) Activité langagière, textes et discours. Pour un interactionnisme socio-discursif. Delachaux et Niestlé, Paris.

----- (2005) « Les différentes facettes de l'interactionnisme socio-discursif ». In: Calidoscópico Vol. 3, n. 3, pp. 149-159.

----- (2010) « La vie des signes en questions: des textes aux langues et retour ». In: A.M. Brito, F. Silva, J. Veloso & A. Fiéis (Ed.), Textos Selecionados, XXV Encontro Nacional da Associação Portuguesa de Lingüística. Porto: APL.

Carrell, P. (1990) « Rôle des schémas de contenu et des schémas formels ». In Gaonac'h, D. Acquisition et utilisation d'une langue étrangère. L'approche cognitive. Hachette, Paris.

- Cassany, D.** (2006) Taller de textos. Leer, escribir y comentar en el aula. Barcelona, Paidós.
- Cicurel, F.** (1990) Lectures interactives. Hachette, Paris.
- Combettes, B-Tomassonne, R.** (1988) Le texte informatif. Ed. de Boeck, Bruxelles.
- Charaudeau, P.** (1983) Langage et discours. Hachette, Paris
 ----- (1992) Grammaire du sens et de l'expression. Hachette, Paris
- Charolles, M.** (1980) "Les formes directes et indirectes de l'argumentation". In : "Pratiques" n° 28 , Paris.
 ----- (s/f) "Introduction à l'analyse des démarches de persuasion et des discours argumentatifs" (mimeo).
- Doltz, J.** (1994) « Produire des textes pour mieux comprendre ». In : Actes du Colloque Théodile-Crel. Peter Lang, France.
- Dorronzoro, M. I. y Pasquale, R.** (2000) "Las categorías textuales: una propuesta didáctica para la enseñanza de la lectura-comprensión en lengua extranjera". In: Enfoques teóricos y metodológicos de la enseñanza de las lenguas extranjeras en la Universidad, UNLu, Buenos Aires, Argentina.
 ----- (1999) « Les opérations discursives dans la lecture-compréhension en langue étrangère: une approche théorique ». In: "Investigaciones sobre la adquisición del francés en Argentina", Universidad de Tucumán, septiembre 1999.
- Dorronzoro, M. I.** (2003) "Leer para aprender: una práctica social".
<http://www.fcedu.uner.edu.ar/clm/Dorronzoro.html>. (Consultado: 29/11/2011.)
- Dorronzoro, M. I. y Klett, E.** (2007) "Lectocomprensión en lengua extranjera y materna. Algunos resultados de investigación". <http://www.educ.ar/educar/lectocomprension-en-lengua-extranjera-y-materna.-algunos-resultados-de-investigacion.html>. (Consultado: 29/11/2011.)
- Ducrot, O.** (1983) « Connecteurs pragmatiques et structure du discours ». In : Actes du Deuxième Colloque de Pragmatique, Genève, mars 1983.
- Eco, U.** (1979) Lector in fabula. Grasset, Paris.
- Escarpit, R.** (1980): Théorie générale de l'information et de la communication. Hachette, Paris.
- Fernández Fastuca, L. y Bressia, R.** (2009) "Definiciones y características de los principales tipos de texto." www.uca.edu.ar/uca/common/grupo18/files/Definicion_generos_discursivos_abril_2009.pdf. (Consultado: 3-2-2014.)
- Fijalkow, J.** (2000) « Pendant la classe de littératie. Enseigner: quel type de connaissance ». Contradictions, 90-91, pages 1-5.
- Gaonac'h, D.** (1990) « L'acquisition d'une langue étrangère. L'approche cognitive ». In : Le français dans le monde. Recherches et applications. Paris, CLE International, pp. 41-49.
 ----- (1992): « Automatisation et contrôle des processus cognitifs dans le traitement de l'écrit ». In: Acquisition et enseignement/apprentissage des langues. Actes du VIIIe colloque "Acquisition des langues, perspectives et recherches". LIDILEM, Grenoble, mai 1991.
- Goffard, S.** (1995) « Lecture : négocier une interaction sociale ». In : SEMEN n° 10, Paris.
- Klett, E., Lucas, M. Vidal, M.** (2000) « L'arrière-plan des consignes : représentations de l'activité de lecture chez l'enseignant-concepteur ». In : Etudes de Linguistique Appliquée n° 119, juillet-sept.
- Maingueneau, D.** (1983) L'énonciation. Hachette, Paris.
- Marafioti, R.** (comp.1998) Recorridos semiológicos. Eudeba, Buenos Aires.
- Marafioti, R.; Zamudio de Molina, B. y Rubione, A.** (1997) "La problemática de la argumentación hoy". In: Temas de argumentación. Biblos. Buenos Aires.
- Meyer, B.** (1996) Maîtriser l'argumentation. A. Colin, Paris.
- Moeschler, J.** (1985) Argumentation et conversation. Hatier-Credif, Paris.
- Moirand, S. et Cicurel, F.** (1990) « Apprendre à comprendre l'écrit ». In : Le Français dans le Monde Numéro Spécial, Paris.
- Moirand, S.** (1979) Situations d'écrit. Clé International, Paris.
 ----- (1990) Pour une grammaire des textes et des dialogues. Hachette, Paris.
 ----- (1992) « Autour de la notion de didacticité ». In : "Les carnets du Cediscor", n°1, Paris.
- Negrín, MG** (2011) "El discurso argumentativo: de la teoría lingüística a la enseñanza" Actas del Congreso Nacional de Didáctica de la Lengua y la Literatura, Salta, 22-24 de setiembre de 2011.

- Nunan, D.** (1996) El diseño de las tareas para la clase comunicativa. Cambridge University Press.
- Parodi, G. y Gramajo, A.** (2003) "Los tipos textuales del corpus técnico-profesional PUCV 2003: una aproximación multiniveles". In : Revista Signos, 36 (54), 207-223.
- Parodi, G.** (2005) Comprensión de textos escritos. Eudeba, Buenos Aires.
- Pasquale, R.** (2001) "Las estrategias lectoras en LE en los lectores universitarios expertos y la interacción social en la situación didáctica". En: Nuevos contextos interactivos para la enseñanza y el aprendizaje de las lenguas. VIII Jornadas de Enseñanza de Idiomas Extranjeros en el Nivel Superior. III Jornadas de Lenguas Extranjeras del Departamento. (pp.106-109). Río Cuarto: UNRC.
- (2006) "Leer en lengua extranjera: estrategias lectoras y situaciones de lectura". Informe final de Beca de Perfeccionamiento. Universidad Nacional de Luján, 187pp. (inédito)
- (2007) "La lectura y la escritura en algunos manuales de FLE: modelos teóricos y didácticos". In: Klett, Pastor y Sibaldi (comp.) Lectura en lengua extranjera: una mirada desde el receptor. Centro de Estudios Interculturales, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, pp. 189-208.
- Pasquale, R. Quadrana, D. y Rodríguez, S.** (2010) "La lectura en lengua extranjera: Perspectivas teóricas y didácticas. Módulo 1". GCBA-MECBA.
http://estatico.buenosaires.gov.ar/areas/educacion/programas/cle/pdf/apuntes_teorico_practicos.pdf. (Consultado: 30/11/11.)
- Pastor de de la silva, R.** (2005) Lectura y Socialización textual: la relación dialéctica texto-lector. In: Actas I Congreso de Lecturas Múltiples. Fac. Cs. Educ, UNER.
<http://www.fc.edu.uner.edu.ar/clm/dela%20silva.html>. (Consulta: 29/11/2011.)
- Péry-Woodley, M.** (1993) Les écrits dans l'apprentissage. Hachette, Paris.
- Peytard, J.** (1984) "Français technique et scientifique à re-formuler". In : Langue Française n° 64, Paris.
- (1993) « De l'altération et de l'évaluation des discours ». In : Parcours linguistiques de discours spécialisés, Peter Lang, Paris
- (1995) Bakhtine. Dialogisme et analyse du discours. Bertrand-Lacoste, coll. Références, Paris.
- Peytard, J. et Moirand, S.** (1992) Discours et enseignement du français. Hachette, Paris.
- Peytard, J.** (1995) « De l'altération et de l'évaluation des discours ». In: Parcours linguistiques de discours spécialisés. Actes du Colloque en Sorbonne. Suiza: Peter Lang, pp. 69-81.
- Pipkin Embón, M.** (1998) "La lectura y los lectores: ¿Cómo dialogar con el texto?". Homo Sapiens Ediciones, Rosario.
- Puiatti de Gómez, H.** (2005) "El artículo de investigación científica". In: Cubo de Severino et al. (2005 a). Córdoba: Comunicarte Editorial.
- Reale, A. y Vitale, A.** (1995) La argumentación. Ed. Ars. Cuadernillos de lectura, Buenos Aires.
- Sánchez Miguel, E.** (1997) "Los textos expositivos", Ed. Santillana, Buenos Aires.
- Schneuwly, B.** (1988) « La conception vygotkyenne du langage écrit ». In : E.L.A.n°73, Paris.
- (1994) « Genres et types de discours: considérations psychologiques et ontogénétiques ». Peter Lang, Paris.
- Solé, I.** (1999) Estrategias de lectura. Ed. GRAO, España.
- Suchon, M.** (1994) « Compétences, savoirs, représentations ». In : Les cahiers du CRELEF n° 67, Paris.
- (1995) « Pour une approche sémiotique de la lecture-compréhension en langue Étrangère ». In : SEMEN n°10, Besançon.
- (1997) « La lecture-compréhension de textes: aspects théoriques et didactiques ». In : Revue de la SAPFESU, numéro hors- série, pp. 5-55, Buenos Aires.
- (1998) "La socialización textual: la intercomprensión de textos". In: Langues et Cultures, Centro de estudios interculturales, año 4, n° 4, 2002. Depto. Publicaciones Facultad de Filosofía y Letras, UNT. Tucumán, pp. 9-25.
- (1999) "La problemática de la comprensión de textos en la enseñanza universitaria". In: Revista Espacios de Docencia N° 1, Universidad Nacional de Luján.

- (2002) "La socialización textual: la intercomprensión de textos". In *Langues et Cultures*, Centro de Estudios Interculturales, Departamento de Francés, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad Nacional de Tucumán, Año 4, Nº 4, Tucumán, Argentina.
- (2005) « Lecture de textes en LE et compétence textuelle. Acquisition et Interaction en Langue Étrangère ». In: <http://aile.revues.org/document1462.html>. (Consultado : 3-6-11.)
- Swales, J.** (1990) *Genre Analysis. English in Academic and Research Settings*, Cambridge, Cambridge University Press. (apud Cubo de Severino 2005b.)
- Todorov, T.** (1981) *Mikhail Bakhtine. Le principe dialogique*. Editions du Seuil, Paris.
- Vergnaud, G.** (1994) *Aprendizaje y didácticas: ¿Qué hay de nuevo?* Edicial, Argentina.
- Vigner, G.** (1979) *Lire du texte au sens*. Clé International, Paris.
- (1981) *Parler et convaincre*. Hachette, Paris.
- (1984) *Ecrire et convaincre*. Hachette, Paris.
- Vygotsky, L.** (1981) *El desarrollo de los procesos superiores*. Grijalbo, México.
- (1984) "Pensamiento y Lenguaje". Ed. La Pléyade, Bs.As.
- Werlich, E.** (1975) *Typologie der Texte*. Fink, Munich.
- Wertsch, J.** (1991) "Un enfoque sociocultural de la acción mental". In: *Desarrollo y Aprendizaje*, Aique, Bs.As.